legenda:

[] : letterlijke vertaling

=> : vlottere vertaling

Cicero, De Natura Deorum I, 10

Wie echter wil weten wat ik over elk afzonderlijk onderwerp denk, [maakt dat nieuwsgieriger dan nodig is] (=> is overdreven nieuwsgierig. Men moet bij discussies immers niet zozeer afgaan op iemands persoonlijk gezag als op de redelijkheid van argumenten. [Vaak hindert het gezag van zij die beweren dat ze doceren, degenen die willen leren.] (=> Vaak vormt het gezag van leraren zelfs een hinderpaal voor mensen die iets van hen willen leren.) Die gebruiken dan namelijk niet meer hun eigen oordeel, [maar beschouwen als waar, wat zij menen goedgekeurd te zijn door in wie ze vertrouwen] (=> maar nemen voor waar aan wat duidelijk de goedkeuring wegdraagt van degene in wie ze hun vertrouwen stellen.) Ik kan daarom ook niet goedkeuren wat altijd verteld wordt over de volgelingen van Pythagoras. Als zij in een discussie iets beweerden en daarop de vraag kregen waarom dat zo was, dan antwoordden zij (zo wil de traditie) ‘hij heeft het zelf gezegd,’ waarbij ‘hij’ dan Pythagoras was. Zoveel vermocht zijn a priori vaststaand oordeel dat zijn gezag ook zonder argumenten gold.